CH'ARAH'EE

DĘHTŁY'AA

ALASKA NATIVE EDUCATION BOARD
ALASKA BILINGUAL EDUCATION CENTER LIBRARY

command.

book, paper

CH'ARAH'EE DĘHTŁY'AA

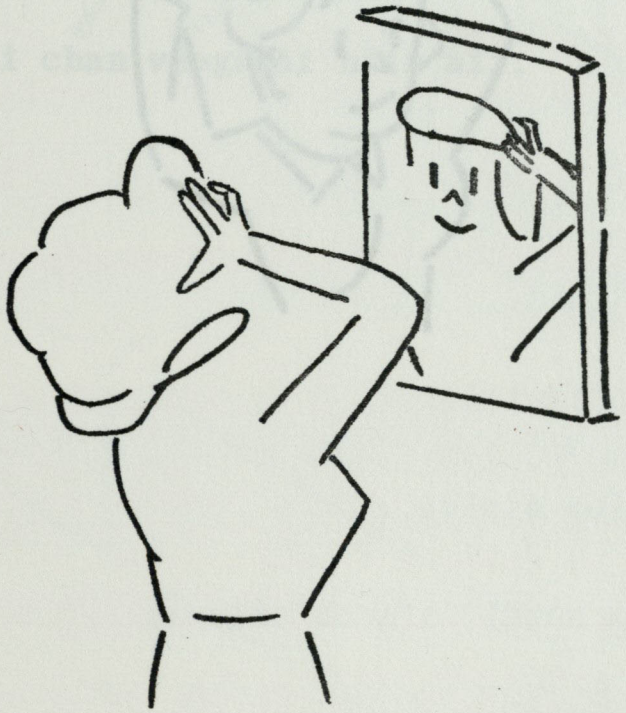
Written by Katherine Peter
Illustrated by Moses Gabriel

A Production of the
Alaska Native Language Center
A Division of the
Center for Northern Educational Research
University of Alaska, College, Alaska

Printed at the Eskimo Language Workshop
First Printing 200 copies

December 1973

Gwich'in Athabaskan



Akǫ' neech'aanjii.

Dohshroo haa ninin ach'ąhjii.

Daatłi chan t'ąąhchy'aa.

Daatłi k'ik chan t'ąąhchy'aa.

Chuu chan t'ąąhchy'aa.

Nagho' k'eech'ąhtryaa.

Niki' ąhshruk.

Aiitł'ęę nąhtły'aa.

Riibin dok choo vakak niin'aii.

Aiitł'ęę diiki' t'in'ee.

Vakak gwit'iinkii.

soap basin bring it in

Daatłi tyą nihdineiin'aii.

water in it put pour

Chąą vizhit injyaa.

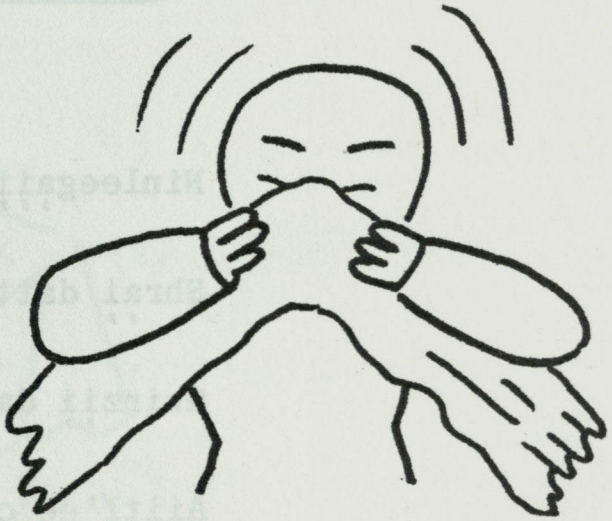
= washcloth

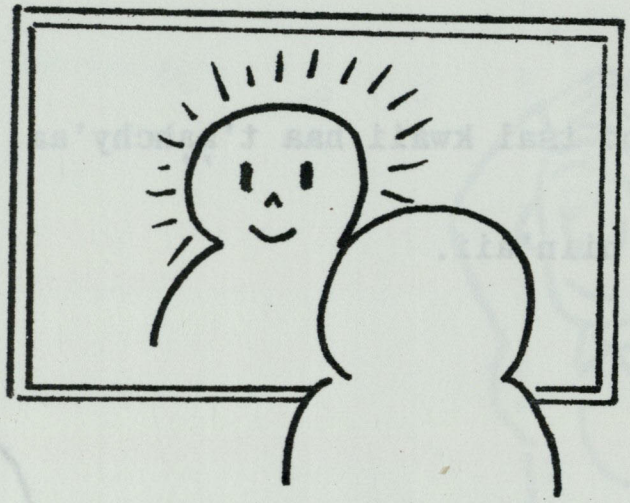
that big that little all is use

Dohshroo choo dohshroo tsal kwaii haa t'ąąhchy'aa.

again beside it put it

Daatłi chan veeghaii niin'aii.



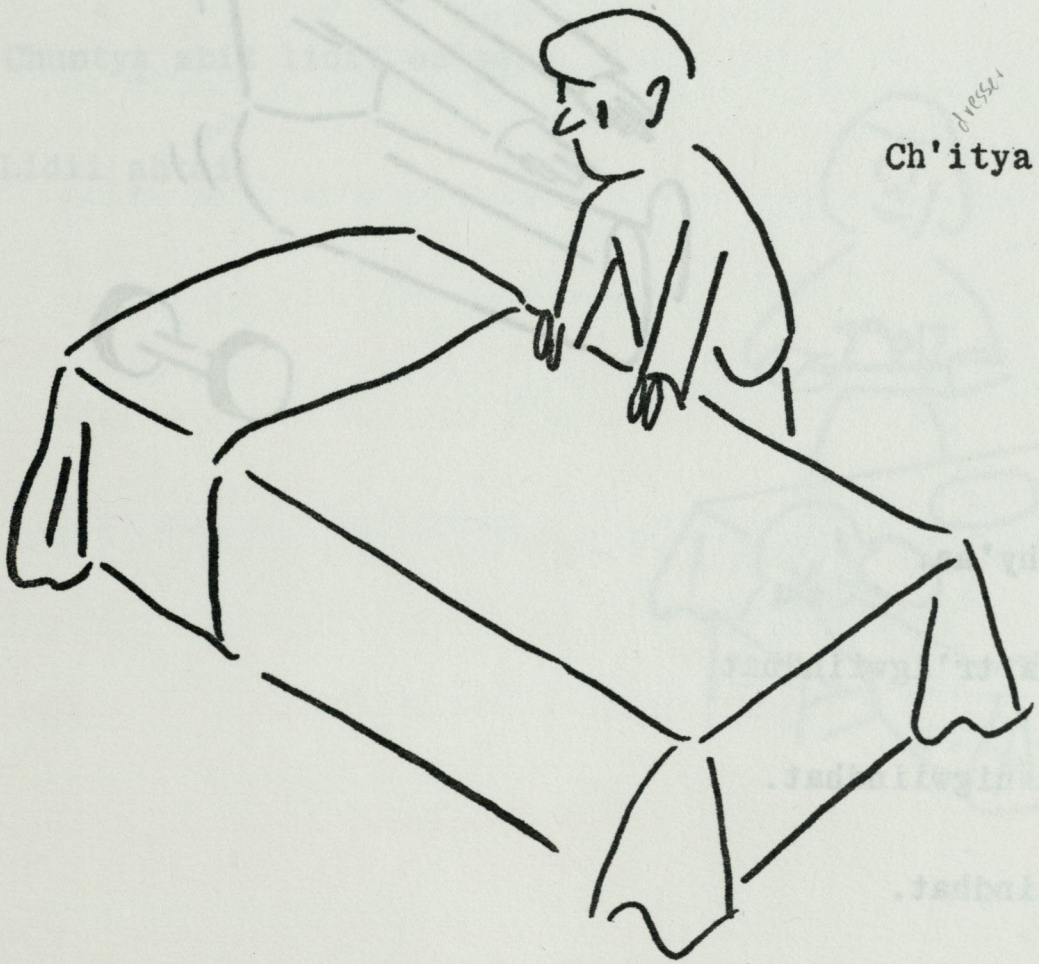


Ninleegaii t'ee shrigwinlii.

Shrai datthak geeʎee hinlii.

Gwinzii daatʎi haa nanli' k'eech'ahtryaa.

Aiitʎ'ee chuu haa vik'eech'ahtryaa.



bed you make

Dehk'it neegwąhtsii.

yr clothes put up

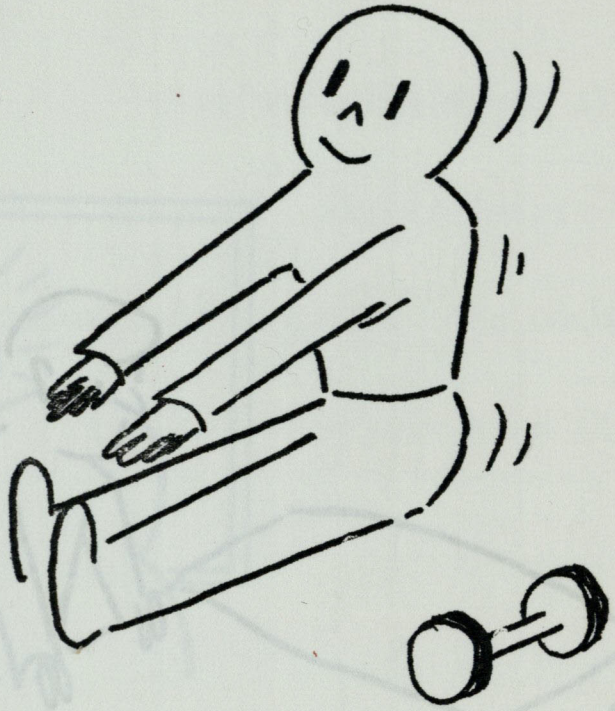
Nagwach'aa deedhinlii.

clothes iron

Gwach'aa ikin'ee.

dresser in good put

Ch'itya zhit gwinzii niinlii.



Et'ee van t'oonchy'aa.

Et'ee drin tł'an t'oonchy'aa.

Et'ee drin tł'an gehndaa tr'igwiindhat.

Et'ee khaa neech'ara'aa nigwiindhat.

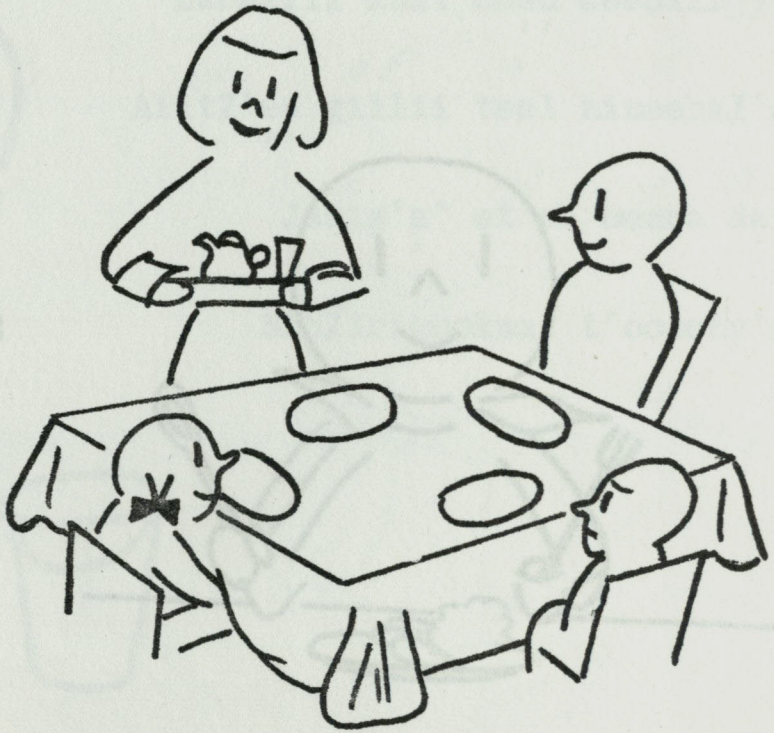
Et'ee tr'ahahchuu nigwiindhat.

Vakatł'eedii kak dhindii.

Vakaii'aa kak ch'in'aa.

Chuntyą zhit lidii oo'ęę.

Lidii ąhtsii.



Vakaii'aa ts'a' ch'iitsii gwal haa ch'in'aa.

Nilii vaa in'aa.

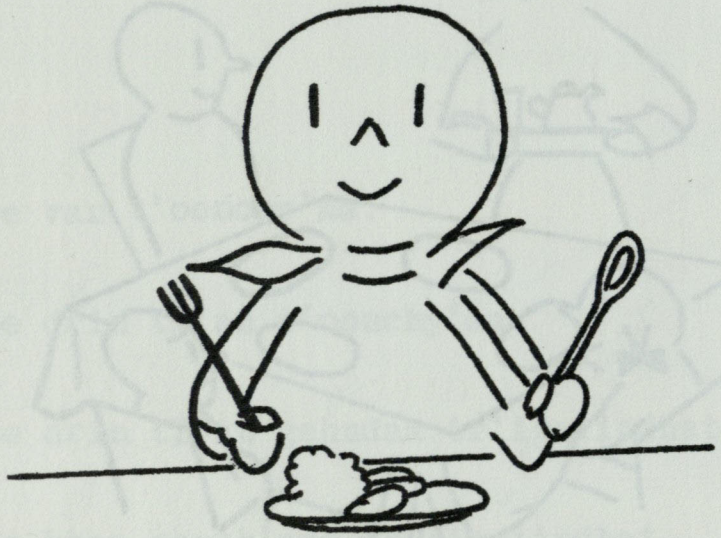
Shrii chan t'aahchy'aa.

Dinjii ch'a'aa shoo nilii.

Tr'injaa lidii yintł'inkaii.

Sungaii haa yaa łeech'eedhaa.

Gwintł'oo vaa gwaakaii.



Chụụ k'it gwahtsii.

Tɬ'ẹẹ chan chụụ teedhinlii.

Labaarii zhit chụụ deediinjyaa.

Aiitɬ'ẹẹ giilii tsal nineehaɬ'aa.

Jahts'ạ' et'ee oonaa dạị'.

Nihɬirigookwat t'oonchy'aa.

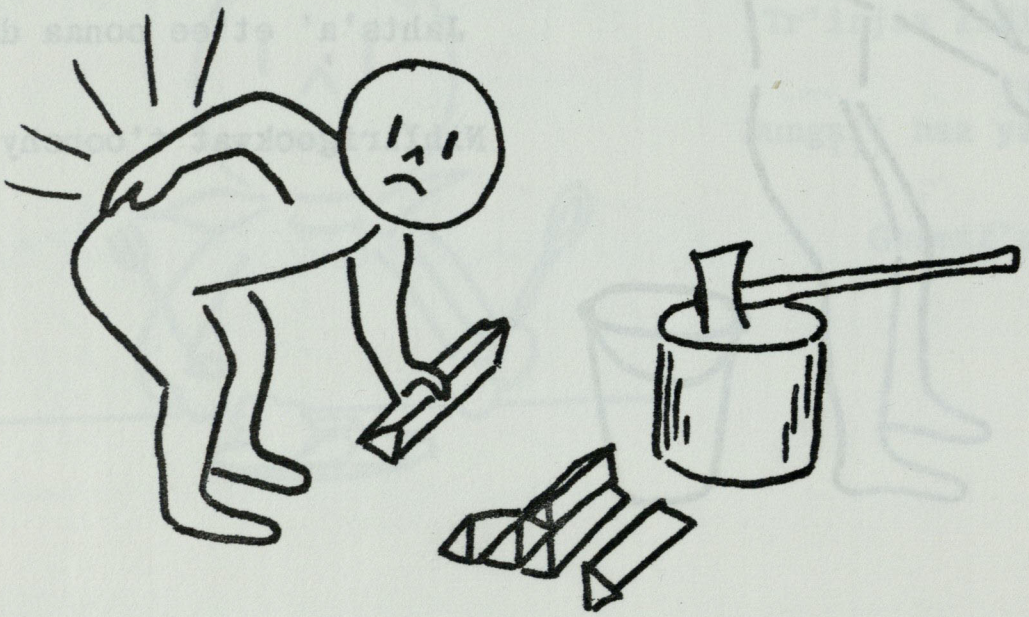
Chiitaii chiinhaii ts'ą' traa nihtr'ąhkyaa.

Aiit'ee chan nihdeiinlii.

Aaruk chan ąhtsii.

Van tr'iilee neeheeky'aa.

Geenjit t'aihnyaa.



Gwajat neiinjaa.

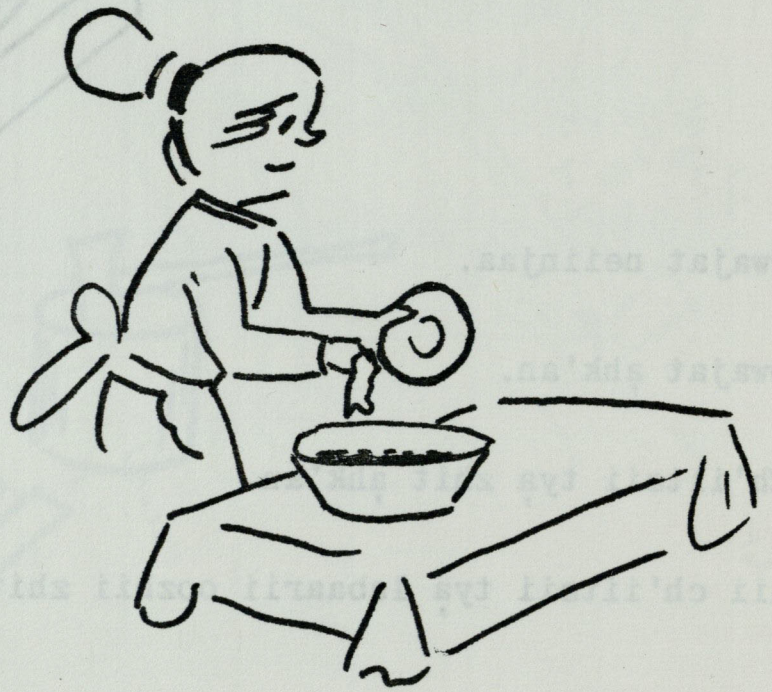
Gwajat ąhk'an.

Ch'iitsii tyą zhit ąhk'an.

Aii ch'iitsii tyą labaarii oozhii zhit ąhk'an.

Geelee ch'iintan.

Chanchya k'eech'ąhtryaa.

K'ik k'eech'ąhtryaa.

Gwach'aa k'eech'ąhtryaa.